

Jazykové tabu a jevy s ním související

Tabu ← prostřednictvím angličtiny z polynéského *tapu* < *ta* ‘vydělit, označit’ + *pu* ‘úplně, zcela’, doslova tedy ‘zcela vydělený, odloučený’ nebo ‘zvláště označený’, odtud ‘posvátný, nedotknutelný’; v jazykovědě pak ve významu „zákaz užití určitého slova“

Noa, antonymum k tabu, prostřednictvím angličtiny také z polynéštiny, doslova ‘všeobecný, obvyklý, obyčejný’; v jazykovědě pak ve významu „slova, která nepodléhají tabuovému zakazu“

Např.

značkové pojmenování medvěda zachované v ř. ἄρκτος [arktos], lat. *ursus*, stind. *rkša-*, stir. *art* bylo v jiných ie. jazycích nahrazeno noa popisného typu: psl. **medvědb* < **medu-ēd-* „jedlík medu“, lit. *loķỹs* (< **dlokĩs* ‘davič’, podle jiného výkladu ‘lizoun’), něm. *Bär* (< sthn. *bero* ‘hnědý’, tedy ‘hnědé zvíře, hnědouš’)

Jazykovému tabu podléhaly pojmy:

- vztahující se k přírodě domněle oživené duchy a démony (nebezpečná zvířata, nemoc, přírodní živly, nebeská tělesa aj.)
- z oblasti náboženského kultu
- na tzv. *nomina sacra* –
- související se smrtí a s posmrtnými představami i s religiózní démonologií.

Jako noa slouží i

eufemismy (z ř. εὖ [eu] ‘dobře’ φημί [fēmi] ‘mluvím’), zmírňující náhrady nějakého slova znějícího drsně:

odejít, vydechnout naposledy apod. ‘zemřít’

nebo **výpůjčky**:

str. *kolomišče* ‘hřbitov’ ← fin. *kalmisto* (fin. *kalma* ‘smrt’); ukr. *cvyntar*, br. *cvintar* ‘hřbitov’ ← pol. *cmętarz* ← lat. *coemētērium*; č. *hřbitov* ← něm. *Friedhof*

Tabu dokonce podléhal i taneční projev, protože se podle názoru církve vyskytoval většinou ve spojení „s něčím, co odporovalo mravnímu a náboženskému biblickému názoru“. Proto se církev od začátku své existence stavěla k tanci značně rezervovaně, považovala jej za pohanský přežitek, a pokud příliš připomínal pohanské zvyky, zakazovala jej. Ostře např. proti tancům horlil už mistr Jan Hus. To je patrně důvod, proč tvůrci Bible Kralické považovali *tanec* za tabuové slovo a nahrazovali řecké *χορός* [choros] ‘tanec’, případně latinizované *chorus* ‘tanec’ jinými slovy, tj. noa. Jak dokládají příklady ze Starého zákona, noa výrazu *tanec* tam, kde se v textu tento výraz nachází v jiných překladech Bible, byla v textech Bible Kralické *píšťala*, případně *hra na píšťalu*

Tabu podléhala i slova obscení, odporující společensky chápané slušnosti:
např.

ve slovanských jazycích chybí sloveso obsahující ie. koř. **kek-* ‘vykonávat velkou potřebu’ (> lit. *šikti*), stind. *šakrt-* ‘lejno’ (< **kek-r*), het. *šakkar*; ve slov. jazycích **govьno* (< **kškōr g^uoṽino* ‘kravské lejno’ → ‘lejno’);
psl. **sero sьrati*, stind. *sarati* ‘teče’ (→ ‘má průjem’, stind. *ati-sāra-* ‘průjem’)

tabuová generalizace – užití neurčitějších obecných názvů místo speciálních názvů konkrétních

např.

v některých dialektech některých slovanských jazyků se vlku říká slovem, které je pokračováním psl. **zvěrb* ‘zvíře’ (podobně lit. *žvėris*);

srb. dial. *nepomenica* ‘had’, *nepomenik* ‘kurděje’, doslova ‘to, co není dobré připomínat’

r. dial. *ona* ‘cholera’, p. lid. *ono* ‘lejno’

tabuová nápověď – popisné pojmenování metaforické, metonymické nebo synekdochické, které slouží jako noa

např.

něm. *Hase* ‘zajíc’ < sthn. *haso* ‘šedivý’; lit. *širvis* ‘srnec, zajíc’ < lit. *širvas* ‘šedivý’; č. *ušák*, dl. *wuchac*, r. dial. *uškan*;

psl. **zajęcy*, č. *zajíc* (buď k **zъjati* ‘zet’ podle „zejícího“, rozštěpeného pysku, nebo k ie. **ghaj-* ‘poskakovat’ – srov. lit. *žaidžiu* ‘poskakují’, lat. *haedus* ‘kůzle’, gót. *gaitis* ‘koza’)

captatio benevolentiae = úsilí o shovívavost

ukr. *djad’ko* ‘dědeček’ k označení vlka nebo medvěda; slk. dial. *maco* ‘medvěd’, původně domácí podoba mužského jména *Matej*, r. č. *miša* ‘medvěd’, domácí podoba jména Michail, Michal

některé názvy nemocí s tabuovou motivací: stč. *panna* ‘pakostnice’; slk. *kiahne*, starší *kňahne* (spojováno s *kňahyňa* ‘kněžna’); č. *hostec* ‘revmatismus’; r. dial. *sestrica* ‘zimnice, horečka’; srb. dial., chorv. dial. *kuma* ‘kmotřička’ k označení moru apod.

tabuová antifráze – slova označující něco špatného, nebezpečného, nešťastného apod. jsou nahrazena slovy s opačným významem, antonymy

r. dial. *kostoprav* ‘medvěd’ („kdo napravuje kosti“) je tabuovou antifrází k r. dial. *lomaka* („ten, kdo láme kosti“);

srb. dial. *dobrić* ‘hnisavý dýměj’ je tabuovou antifrází k *zlić*;

srb. *veselik*, *veselica* je tabuovou antifrází k *nesretnik*, *jadnik* ‘nešťastník, ubožák’

Wunschname – slovo, kterým se pojmenuje neblahá skutečnost tak, jak si mluvčí přeje, aby vypadala

č. *lasice* k psl. **lasiti*, **laskati* ‘hýčkat, laskat, mazlit se’; kaš. *łasëca*

b., mk. *nevestulka*, srb. dial. *nev(j)estica* ‘lasice’; fr. *belette* ‘lasice’ od adjektiva *belle* ‘krásná’; angl. *fairy* ‘lasice’ i ‘krásná’; it. *donnola* ‘lasice’, deminutivum k *donna* ‘paní’

kakofemismy a **dysfemismy** – zlehčující, znevažující pojmenování jevů příznivých, pozitivních

b., r., ukr. *čerep*, br. *čerap* aj. ‘lebka’ – totožné s č. *střep*, vše pokračování psl. **čerpb* ‘střep’, příbuzné se sthn. *scribi*, něm. *Scherbe* ‘střep, skořápka’, stind. *karpara-* ‘střep, skořápka’;

fr. *tête*, it. *tèsta* ‘hlava’ < lat. *testa* ‘střep’;

něm. *Kopf* ‘hlava’, angl. *cup* ‘číše’;

psl. **golva* souvisí s psl. **golъ* ‘holý’; lit. *galva*, lot. *galva*

lat. *calva* ‘lebka’ souvisí s lat. *calvus* ‘holý, lysý’

psl. **noga* ‘noha’, lit. *nagas* ‘nehet’, sthn. *nagal*, něm. *Nagel* ‘nehet’, stind. *nakha-* ‘dráp, nehet’, psl. **nogътъ* ‘nehet’;

it. *gamba* ‘noha’ < pozdnělat. *gamba* ‘kloub nad kopytem (u koně)’

psl. **rъka* ‘ruka’, lit. *ranka*, lot. *roka*, stprus. *ranco*, bud’ < lat. *branca* < **vronkā* ‘tlapa’, nebo od slovesa doloženého lit. *rinkti* ‘sbírat’

Vedle tabu v užším slova smyslu existuje tabu v širším smyslu, v němž jsou zahrnuty i jiné motivace zábran v užívání některých slov. Hrají v tom významnou úlohu etiketa, sociálně zvykové momenty, historicky třídně nebo

stavovsky podmíněné představy o tom, které slovo je slušné, zdvořilé a náležité nebo naopak v dané společnosti a v dané situaci nevhodné, hrubé.

V poslední době se v rámci široce pojatého jazykového tabu uplatňuje princip tzv. PC (political correctness), jako moderní jev sociolingvistický. Nepřipouštějí se v tisku, ani ve veřejných mluvených projevech např. slova jako *negr* nebo *cikán* a jiná, která by mohla být chápána jako dehonestující.